



Art. 6930.87

Art. 6930.24

Art. 6930.12

Art. 6930

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Smoothie Maker
FR – Smoothie Maker
IT – Smoothie Maker
EN – Smoothie Maker
ES – Smoothie Maker

CZ – Nápojový mixér
HU – Smoothie Maker
HR – Smoothie Maker
**SI – Aparat za izdelovanje
smootijev**
SK – Výrobník smoothie

RU – Смузи-мейкер
PL – Smoothie Maker
TR – Smoothie Makinesi
RO – Smoothie Maker
BG – Блендер

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

35



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

45



Použití přístroje | A készülék használat |
Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Použitie prístroja

55



Експлуатация | Użycie | Kullanımı |
Modul de utilizare | Използване

65

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



DE | FR | IT | EN | ES

CZ | HU | HR | SI | SK

RU | PL | TR | RO | BG





Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während Gebrauch und nach dem Gebrauch. Netzstecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln. Netzstecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benützt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern fernhalten.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnung nicht abdecken. Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!
- Gefüllte Geräte nicht versetzen.
- Umgebungstemperatur darf nicht unter den Gefrierpunkt fallen.
- Das Messer ist scharf! Auch bei ausgeschaltetem Gerät oder beim Reinigen nur mit äußerster Vorsicht vorgehen.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil. Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil. Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!
- Ne pas déplacer des appareils remplis.
- La température ambiante ne doit pas descendre en dessous de zéro.
- Le couteau est tranchant et doit donc être manipulé avec la plus grande précaution, par exemple lors du nettoyage, même lorsque l'appareil n'est pas branché.

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Spegnerne sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!
- Non trasportate né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio. Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- Le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio. Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!
- Non spostare l'apparecchio pieno.
- La temperatura ambiente non deve scendere al di sotto del punto di congelamento.
- La lama è tagliente! Usare la massima cautela anche quando l'apparecchio è spento o durante la sua pulizia.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- People with limited physical, sensory or mental abilities, and insufficient knowledge and experience should only be allowed to use, clean or maintain the appliance if supervised by someone responsible for their safety or if they have already been shown how to use the appliance safely and have understood the risks involved.
- This appliance shall not be used by children. Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use appliance in an upright position on a stable surface. Allow appliance to cool before storing away.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening. Beware of moving parts – risk of injury!
- Never move appliance when filled.
- Do not allow ambient temperature to drop below freezing.
- Knife is sharp! Proceed with utmost care even when appliance is switched off or when cleaning.

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato. No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Nunca sumergir el aparato en agua / otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato o llevar a cabo tareas de limpieza y mantenimiento en el mismo bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños. Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación alejados de los niños.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato. Precaución con las piezas móviles – ¡Peligro de lesiones!
- No mover de sitio los aparatos llenos.
- La temperatura ambiente no debe ser bajo cero grados.
- ¡La cuchilla está afilada! Debe procederse con mucho cuidado incluso cuando el aparato esté apagado o al limpiarlo.

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Přístroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku: bez dohledu, před montáží/demontáží, před čištěním, při poruchách během použití a po použití. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje. Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřými rukama.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat resp. čistit a ošetřovat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí.
- Děti nesmí tento přístroj používat. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchými rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje. Pozor u pohyblivých částí – nebezpečí zranění!
- S naplněnými přístroji nemanipulujte.
- Teplota okolí nesmí klesnout pod bod mrazu.
- Nůž je velmi ostrý! I při vypnutém přístroji nebo při čištění přístroje postupujte s nejvyšší opatrností.

Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerušněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Felügyelet nélkül hagyott készülék esetében, össze- és szétszereléskor, tisztítás előtt, használat alatti meghibásodások esetén és használat után mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a tápcsatlakozót a konnektorból. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre. A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Mozgási, szenzoros és szellemi képességeikben korlátozott, tapasztalatlan vagy hiányos tudással rendelkező személyek csak abban az esetben használhatják ezt a gépet, illetve végezhetnek tisztítási és karbantartási munkákat vele, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket.
- Ezt a gépet gyerekek nem használhatják. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. A készülék és a tápkábel a gyerekektől távol tartandó.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket sima, és stabil sík felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le. Vigyázzon a mozgatható részekre – balesetveszély!
- A teli gépet ne helyezze el máshova.
- A környezet hőmérséklete fagypont feletti legyen.
- A kés éles! Tisztításkor még kikapcsolt gépnél is vigyázzon.

Selejtezés



- Az eloregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Uvijek isključite uređaj i izvucite električni utikač kad uređaj nije pod nadzorom, prije montaže/demontaže, prije čišćenja te u slučaju neispravnosti tijekom i nakon uporabe. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštirih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje. Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, nedovoljnim znanjem i iskustvom smiju uređaj rabiti, čistiti ili održavati samo pod nadzorom osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost ili koja ih je podučila sigurnoj uporabi uređaja i objasnila im opasnosti koje su povezane s tim.
- Ovaj uređaj ne smiju rabiti djeca. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Držite uređaj i električni kabel dalje od djece.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namijenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Upotrebljavati uređaj na ravnoj, stabilnoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlaštenu servis.



- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja. Oprez zbog pomičnih dijelova – opasnost od ozljeda!
- Napunjene uređaje ne premještajte.
- Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.
- Nož je oštar! I kod isključenog uređaja ili kod čišćenja rukovati izuzetno pažljivo.

Preventivna zaštita od štete



- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Aparat izklopite in izvlecite električni vtič veno: če je ne nadzorujete, pred montažo/demontažo, pred čiščenjem ob motnjah med uporabo in po uporabi. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave. Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanji, smejo napravo uporabljati, čistiti in vzdrževati le, če jih nadzoruje oseba, ki je pristojna za njihovo varnost, ali, če jim je bila pokazana varna uporaba naprave in so razumeli nevarnosti, ki so povezane z uporabo naprave.
- Te naprave otroci ne smejo uporabljati. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Napravo in električni kabel hranite izven dosega otrok.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



Varnostni predpisi

SI



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave. Previdnost pred gibljivimi deli – nevarnost poškodb!
- Ne premikajte napolnjenih naprav.
- Temperatura okolja ne sme pasti pod zmrzišče.
- Nož je oster! Tudi pri izklopljeni napravi ali med čiščenjem ravnajte izjemno previdno.

Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbirnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Prístroj vždy vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku: ak je bez dozoru, pred montážou/demontážou, pred čistením, pri poruchách počas použitia a po použití. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámete, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja. Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!



- Osoby s obmedzenými telesnými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami, nedostatkom skúseností a vedomostí smú používať prístroj alebo vykonávať čistiace a údržbárske práce iba v tom prípade, ak bude na ne dohliadať osoba, ktorá je zodpovedná za bezpečnosť, alebo ak od nej dostali pokyny týkajúce sa používania prístroja a porozumeli nebezpečenstvám s tým spojenými.
- Deti nesmú používať tento prístroj. Deti sa nesmú hrať s týmto prístrojom. Prístroj a sieťový kábel držte mimo dosahu detí.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj postavte na rovný a stabilný podklad. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča. Pozor na pohyblivé diely – hrozí nebezpečenstvo poranenia!
- Nepremiestňujte naplnené spotrebiče.
- Teplota okolia nesmie klesnúť pod bod mrazu.
- Nôž je ostrý! So spotrebičom zaobchádzajte veľmi pozorne i vo vypnutom stave alebo pri čistení.

Likvidácia



- Vyrazené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel.
- Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.
- Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Необходимо всегда выключать прибор и вынимать вилку из сетевой розетки в следующих случаях: если он оставляется без присмотра, перед сборкой/разборкой, перед очисткой, при нарушении его работы, а также после его использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлинитель. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора. Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Лица с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также отсутствием опыта в обращении с данным прибором могут использовать, осуществлять чистку и обслуживать его только под присмотром лиц, ответственных за их безопасность, или в том случае, если они были проинструктированы о порядке безопасного использования данного прибора, а также проинформированы о возможных опасностях.
- Детям запрещено эксплуатировать данный прибор. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Данный прибор и сетевой шнур необходимо хранить в недоступных для детей местах.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Эксплуатируйте прибор на ровной, устойчивой подставке. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора. Осторожно: подвижные узлы могут привести к травме!
- Не переставляйте заполненные приборы.
- Температура окружающей среды не должна опускаться ниже точки замерзания.
- Лезвие острое! Даже при отключенном приборе или чистке необходимо проявлять максимальную осторожность.

Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- W następujących przypadkach należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową: pozostawienie urządzenia bez nadzoru, przed montażem/demontażem, przed czyszczeniem, w razie usterek podczas używania oraz po zakończeniu używania. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia. Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Osoby niepełnosprawne pod względem fizycznym, sensorycznym lub psychicznym, brakiem doświadczenia i wiedzy mogą używać urządzenia, czyścić je albo wykonywać prace konserwacyjne wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenia używać na płaskim i stabilnym podłożu. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia. Zachować ostrożność podczas obsługi ruchomych części – niebezpieczeństwo obrażeń!
- Nie przenosić napełnionych urządzeń
- Temperatura otoczenia nie może spaść poniżej temperatury zamarzania.
- Ostrze jest ostre! Również przy wyłączonym urządzeniu lub podczas czyszczenia zachować zawsze najwyższy stopień ostrożności.

Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Cihazı şu durumlarda daima kapatın ve elektrik fişini çekin: gözetimsiz kaldığında, montaj/sökme işlemlerinden önce, temizlik için, kullanım sırasında ortaya çıkan arızalarda ve kullandıktan sonra. Fişe her zaman ulaşılabilirliklidir.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız. Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



- Fiziksel, duyuşal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişilerin cihazı kullanmalarına veya temizlik ve bakım işlerini yapmasına, sadece güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında müsaade edilir.
- Bu cihazın çocuklar tarafından kullanılması yasaktır. Çocukların cihaz ile oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı dikey olarak düz ve sağlam zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz. Hareketli parçalara dikkat – Yaralanma tehlikesi!
- Dolu olan cihazları bir yerden başka yere oynatmayınız.
- Çevre ısısının sıfır derecenin altında olmamasına dikkat ediniz.
- Bıçağı keskindir! Cihaz kapalıyken veya temizlik sırasında da son derece dikkatli olunuz.

Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Dacă aparatul este lăsat fără supraveghere, înainte de montare/demontare, înainte de curățare, dacă se defectează în timpul utilizării și după utilizare, aparatul trebuie întotdeauna oprit și cablul de alimentare scos din priză. Trebuie să se ajunga mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/neprevăzută, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului. Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Folosirea, respectiv curățarea și mentenanța acestui aparat este permisă persoanelor cu capacități fizice, senzoriale și mentale limitate, fără suficientă experiență și cunoștințe, numai dacă acestea sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor, sau dacă li s-a indicat funcționarea sigură a aparatului și au înțeles pericolele legate de folosirea acestuia.
- Nu este permisă folosirea acestui aparat de către copii. Copii nu au voie să joace cu acest aparat. Puneți aparatul și cablul de alimentare la un loc inaccesibil copiilor.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Aparatul se așază pe o suprafață plană și stabilă. Se lasă să se răcească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.



Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație. Aveți grijă cu componentele mobile – pericol de accidentare!
- Aparatul nu poate fi mutat până nu este golit.
- Temperatura mediului înconjurător nu are voie să coboare sub punctul de îngheț.
- Cutitul este ascutit. Va recomandăm să aveți o grijă deosebită la curățarea lui chiar dacă aparatul este deconectat.

Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Винаги изключвайте уреда и изваждайте мрежовия щепсел: при оставяне без надзор, преди монтаж/демонтаж, преди почистване, при повреди по време на използване и след използване. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда. Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Хора с ограничен физически, сензорни или умствени възможности, липса на опит и познания могат да използват уреда или да извършват почистване и поддръжка само под надзора на лице, отговарящо за тяхната безопасност, или ако преди това са запознати с безопасното използване на уреда и са разбрали свързаните с това рискове.
- Този уред не трябва да се използва от деца. Не оставяйте децата да си играят с уреда. Съхранявайте уреда и кабела за захранване на недостъпно за деца място.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Уредът се използва на гладка, стабилна основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда. Пазете се от подвижни части – опасност от нараняване!
- Не премествайте напълнени уреди.
- Температурата на околната среда не трябва да пада под точката на замръзване.
- Ножът е остър! Внимавайте особено дори и при изключен уред или при почистване.

Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzuje si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma chiazin tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.

De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad

4



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

36



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

36



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |
Appliance description | Visión general del aparato

37



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego |
Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

38



Varianten | Variantes | Varianti | Variants | Variantes

38



Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti |
Important advice | Indicaciones importantes

39



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

40



Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas

42



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

44



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia |
Guarantee | Garantía - Nota

65



Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG

Unauthorized use/copying is liable to punishment.



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Das Gerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, welcher das Gerät automatisch ausschaltet. Vor erneutem Betrieb muss das Gerät zuerst abkühlen. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. L'appareil est pourvu d'une protection contre le surchauffage où l'appareil s'arrête automatiquement. Attendre le refroidissement de l'appareil avant de le remettre en marche. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. L'apparecchio è dotato di una protezione contro il surriscaldamento, che lo disattiva automaticamente. Prima di rimettere in funzione l'apparecchio, occorre lasciarlo raffreddare. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. The appliance is equipped with overheating protection, which automatically switches the appliance off. The appliance must cool down prior to using again. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. El aparato está equipado con una protección contra sobrecalentamiento, que apaga automáticamente el aparato. El aparato debe enfriarse antes de volver a utilizarlo. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

450 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

~ 1.2 m

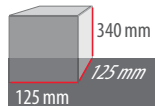
Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

6 dl

Volumen
Volume
Capacità
Capacity
Volumen

5 dl

Volumen
Volume
Capacità
Capacity
Volumen



Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Deckel mit Trinköffnung und Transportbügel
Couvercle avec ouverture et étrier de transport
Coperchio con apertura per bere e staffa di trasporto
Lid with fill cap and transport handle
Tapa con apertura para beber y asa de transporte



Deckel mit Strohhalmöffnung
Couvercle avec ouverture pour paille
Coperchio con apertura cannuccia
Lid with straw aperture
Tapa con apertura para paja



* Mix-/Trinkglas
Verre-mixeur/verre
Bicchieri per frullare/berere
Mixing/drinking glass
Vaso para mezclar/beber

* Zur Aufbewahrung im Kühlschrank geeignet
Approprié pour le stockage en réfrigérateur
Adatto per la conservazione in frigorifero
Suitable for storage in the refrigerator
Adecuado para guardarlo en el frigorífico

* Mix-/Trinkbehälter
Réservoir de mixeur/pour boire
Contentore per frullare/berere
Blender jug/drink container
Recipiente para mezclar/beber



Messer
Couteau
Lama
Knife
Cuchilla

Motoreinheit
Unité motrice
Gruppo motore
Motor unit
Unidad del motor





Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

1

Motoreinheit | Unité motrice | Gruppo motore | Motor unit | Unidad del motor

Feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer avec un chiffon humide et sécher
Pulire con un panno umido e poi asciugarlo
Can be wiped with a damp cloth, then dried
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar



2

Anbauteile | Pièces de l'appareil | Elementi di montaggio | Add-on parts | Componentes

Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher
Lavare con acqua calda, poi asciugare
Wash with hot dishwater, then dry
Limpiar con agua caliente y secar



Varianten | Variantes | Varianti | Variants | Variantes



Art. 6930.87

Blau
Bleu
Blu
Blue
Azul

BPA FREE



Art. 6930.24

Grün
Vert
Verde
Green
Verde

BPA FREE



Art. 6930.12

Rot
Rouge
Rosso
Red
Rojo

BPA FREE



Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes



Nach 1 Min. **Dauerbetrieb:** Gerät während 5 Minuten abkühlen lassen.
Après 1 mn de **fonctionnement continu:** laisser refroidir l'appareil pendant 5 minutes.
Dopo 1 minuti di **funzionamento continuo:** lasciar raffreddare l'apparecchio per 5 minuti.
After 1 min. of **continuous operation:** allow appliance to cool for 5 minutes.
Tras 1 min. de **funcionamiento continuo:** Dejar enfriar el aparato durante 5 minutos.



Gerät eignet sich zum Mixen und Pürieren von Früchten und Gemüse in Flüssigkeiten (Fruchtsaft, Milch usw.).
L'appareil a pour fonction de mixer et d'écraser les fruits et légumes sous forme de liquides (jus de fruits, lait, etc.).
L'apparecchio è adatto a frullare e passare frutta e verdura in modo da renderle liquide (succo di frutta, latte ecc.).
The device is intended for mixing and blending fruit and vegetables in liquids (fruit juice, milk, etc.).
El aparato resulta adecuado para la mezcla y triturado de frutas y verduras en líquidos (zumos de frutas, leche, etc.).



Früchte/Gemüse vor der Verarbeitung waschen, schälen und in Stücke schneiden. Grosse Kerne unbedingt entfernen.
Le couteau est tranchant et doit donc être manipulé avec la plus grande précaution, par exemple lors du nettoyage, même lorsque l'appareil n'est pas branché.
Prima della lavorazione lavare la frutta/la verdura, quindi sbucciarla e tagliarla in pezzetti. Rimuovere necessariamente grandi semi.
Wash, peel and cut in pieces fruit/vegetables before processing. Always remove large stones.
Limpiar las frutas y las verduras antes de manipularlas, luego pelar y cortar en trozos. Los huesos grandes deben retirarse.



Das Messer ist scharf! Auch bei ausgeschaltetem Gerät oder beim Reinigen nur mit äußerster Vorsicht vorgehen.
Le lame est tagliente! Usare la massima cautela anche quando l'apparecchio è spento o durante la sua pulizia.
Knife is sharp! Proceed with utmost care even when appliance is switched off or when cleaning.
¡La cuchilla está afilada! Debe procederse con mucho cuidado incluso cuando el aparato esté apagado o al limpiarlo.



Das Gerät ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet. Ist der Mixbehälter nicht korrekt aufgesetzt, kann der Mixvorgang nicht gestartet werden.
L'appareil est équipé avec un interrupteur de sécurité. Si le récipient n'est pas mis en place correctement, le processus de mixage ne peut pas être démarré.
L'apparecchio è dotato di un interruttore di sicurezza. Se contenitore del frullatore non è posizionato correttamente, il processo di frullatura non può essere avviato.
The appliance is equipped with a safety switch. If the mixing recipient is not properly fitted, the mixing procedure cannot start.
El dispositivo está equipado con un interruptor de seguridad. Si el recipiente para mezclar no está colocado correctamente, no se puede iniciar el proceso de mezcla.



Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



Geeigneten Behälter auswählen
Choisir le récipient approprié
Selezionare il contenitore adeguato
Choose the appropriate recipient
Seleccionar un recipiente adecuado

Motoreinheit/Behälter stabil hinstellen
Mettre l'unité motrice/le réservoir sur un sol stable
Posizionare il gruppo motore/il contenitore in modo stabile
Position motor unit/jug firmly
Colocar la unidad del motor/el recipiente de forma estable

max. 6 dl oder max. 5 dl



Zutaten/Flüssigkeiten einfüllen
Remplir les ingrédients/liquides
Aggiungere gli ingredienti/liquidi
Add the ingredients/liquids
Añadir los ingredientes/líquidos

Passendes Messer aufschrauben, Behälter umdrehen
Visser le couteau adéquat, retourner le récipient
Avvitare la lama adeguata, girare il contenitore
Screw on the appropriate knife and reverse the recipient
Enroscar una cuchilla adecuada, dar la vuelta al recipiente

Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

! Keine kochend heiße Zutaten verarbeiten.
! Ne pas traiter d'ingrédients bouillants.
! Non frullare ingredienti bollenti cotti.
! Do not prepare any boiling hot ingredients.
! No procesar ingredientes calientes hirviendo.

! Dichtungsringe im Messer müssen korrekt eingesetzt sein.
! Les joints dans le couteau doivent être installés correctement.
! Le guarnizioni nella lama devono essere posizionati correttamente.
! Sealing rings in the knife must be inserted correctly.
! Los anillos de obturación de la cuchilla deben estar colocados correctamente.

Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación

2



Behälter korrekt aufsetzen
Poser correctement le récipient
Posizionare correttamente il contenitore
Fit the recipient correctly
Colocar correctamente el recipiente

i Mixvorgang startet sobald Behälter einrastet.
i Le processus de mixage démarre dès que le récipient est emboîté.
i Processo di frullatura inizia non appena il contenitore scatta in posizione.
i The mixing procedure starts as soon as the recipient is engaged.
i El proceso de mezcla se inicia en cuanto el recipiente queda encajado.

Zum Mixen Glas nach unten drücken
Pour mixer, pousser le verre vers le bas
Spingere in basso il bicchiere per frullare
Press the glass to the bottom for mixing
Para mezclar, presionar el vaso hacia abajo

Ausschalten: Behälter abnehmen und stabil hinstellen
Débrancher: Retirer le réservoir et le placer sur un sol stable
Estrarre: Estrarre il contenitore e posizionarlo stabile
Switch off: Take beaker off and position firmly
Apagar: Retirar el recipiente y situarlo estable

! Das Messer läuft nach – Verletzungsgefahr!
! La lame continue à tourner – danger de blessure!
! La lama continua a girare – pericolo di lesione!
! Rotary blade will continue running – risk of injury!
! La cuchilla marcha en inercia – ¡Peligro de lesión!

Nach der Zubereitung | Après la preparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación

3



Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar

Messer abschrauben
Dévisser le couteau
Svitare la lama
Unscrew blender blades
Desenroscar la cuchilla

Gewünschten Deckel aufschrauben
Visser le couvercle désiré
Avvitare il coperchio desiderato
Screw on the lid wanted
Enroscar la tapa deseada



Smoothie mit Banane
Smoothie à la banane
Smoothie con banane
Smoothie with banana
Batido de plátano

1	Banane Banane Banana Banana Plátano
3 dl	Milch Lait Latte Milk Leche
2	Kugeln Vanilleeis Boules de glace à la vanille Palline di gelato alla vaniglia Scoops of vanilla ice cream Bolas de helado de vainilla

i Anstelle von Vanilleeis kann auch Schokoladeneis oder Erdbeereis verwendet werden.
Au lieu de glace à la vanille, vous pouvez aussi prendre de la glace au chocolat ou à la fraise.
Al posto della vaniglia si può utilizzare anche il gelato di cioccolato o fragola.
Instead of vanilla ice cream, alternatively chocolate or strawberry ice cream can also be used.
En lugar de helado de vainilla, también se puede usar helado de chocolate o helado de fresa.

Smoothie mit Melone und Orangen
Smoothie au melon et aux oranges
Smoothie con melone e arance
Smoothie with melon and orange
Batido melón y naranjas

150 g	Melone Melon Melone Melon Melón
1	Orange Orange Arancia Orange Naranja
30 ml	Orangensaft Jus d'orange Succo d'arancia Orange juice Zumo de naranja

i Bei Bedarf: Smoothie nach dem Mixen mit 2 Eiswürfeln verfeinern.
Si nécessaire: Affiner le smoothie après le mixage avec 2 cubes de glace.
Se necessario: perfezionare lo Smoothie con 2 cubetti di ghiaccio dopo aver frullato.
If required: Put your own twist on the smoothie by adding 2 ice cubes after mixing.
De ser necesario: Tras mezclar, acabar el batido con 2 bolas de helado.



Himbeer Buttermilch Drink
Drink au babeurre et à la framboise
Drink ai lamponi e latticello
Raspberry buttermilk drink
Bebida de frambuesas y suero de leche

200 g	Himbeeren Framboises Lamponi Raspberries Frambuesas
200 ml	Buttermilch Babeurre Latticello Buttermilk Suero de leche
100 ml	Mineralwasser Eau minérale Acqua minerale Mineral water Agua mineral

i Anstelle von Himbeeren können auch Erdbeeren, Heidelbeeren, Kiwis, Orangen oder Bananen verwendet werden.
Au lieu de framboises, vous pouvez aussi prendre des fraises, myrtilles, kiwis, oranges ou bananes.
Al posto dei lamponi è possibile utilizzare anche fragole, mirtilli, kiwi, arance o banane.
Instead of raspberries, alternatively strawberries, blueberries, kiwis, oranges or bananas can also be used.
En lugar de las frambuesas, también se pueden usar fresas, arándanos, kiwi, naranjas o plátanos.

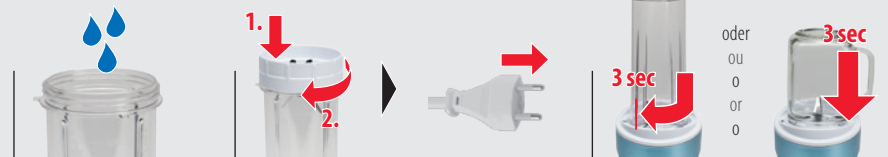
Smoothie mit Erdbeeren und Pfirsich
Smoothie à la fraise et pêche
Smoothie con fragole e pesche
Smoothie with strawberry and peach
Batido de fresas y melocotón

100 g	Gefrorene Pfirsiche Pêches congelées Pesche congelate Frozen peaches Melocotón congelado
50 g	Gefrorene Erdbeeren Fraises congelées Fragole congelate Frozen strawberries Fresas congeladas
50 ml	Ananassaft Jus d'ananas Succo d'ananas Pineapple juice Zumo de piña
50 ml	Kokosnussmilch Lait de coco Latte di cocco Coconut milk Leche de coco
1	Gefrorene Banane Banane congelée Banane congelate Frozen banana Plátano congelado



Behälter spülen | Rincer le réservoir | Risciacquare il contenitore | Rinse beaker | Lavar el recipiente

1



Warmes Wasser einfüllen
Remplir de l'eau chaude
Versare acqua tiepida
Fill with lukewarm water
Añadir agua caliente

Messer aufschrauben
Visser la lame
Avvitare la lama
Screw in the cutter
Desenroscar la cuchilla

Behälter aufsetzen und spülen
Poser le récipient et rincer
Mettere il contenitore e sciacquare
Put in place the recipient and rinse
Colocar el recipiente y enjuagar

2

Einzelteile reinigen | Nettoyer chaque pièce | Pulire i singoli pezzi |
Clean the separate parts | Limpiar las piezas individuales

- ! Zuerst Netzstecker ziehen, Behälter abnehmen und Messer abschrauben (analog Gebrauch).
Débrancher d'abord la fiche secteur, retirer le récipient et dévisser la lame (même procédure pendant l'utilisation).
Prima estrarre la spina, quindi rimuovere il contenitore e svitare la lama (analogamente a quanto descritto in Uso).
First plug out the power cable, remove the container and unscrew the cutter (same as during normal use).
Desenchufe primero, retire el recipiente y desenrosque la cuchilla (uso análogo).



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine scheuernden Materialien oder Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. N'utilisez pas de matériaux ou de solvants abrasifs.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare materiali o solventi abrasivi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use abrasive materials or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilice materiales o disolventes abrasivos.

- ! Motoreinheit nie in Wasser eintauchen oder unter fließendes Wasser halten.
Ne jamais tremper l'unité motrice dans l'eau, ni le passer sous l'eau courante.
Non immergere il gruppo motore in acqua, né tenerla sotto l'acqua corrente.
Never immerse motor unit in water or hold under running water.
Nunca sumergir la unidad del motor en agua ni sostenerla bajo agua corriente.



Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher
Lavare con acqua calda, poi asciugare
Wash with hot dishwater, then dry
Limpiar con agua caliente y secar

- i Behälter und Deckel sind spülmaschinenfest.
Le réservoir et le couvercle sont lavables au lave-vaisselle.
Il contenitore e il coperchio sono lavabili in lavastoviglie.
Beaker and lid are dishwasher-safe.
El recipiente y la tapa son aptos para el lavavajillas.



	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny	14
	Vítejte Szívélyesen üdvözljük Dobrodošli Prísrčno dobrodošli Srdечно Vás vítame	46
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Technické údaje	46
	Všeobecný A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča	47
	Před prvním použitím Az első használat előtt Prije prve uporabe Pred prvo uporabo Pred prvým použitím	48
	Varianty Változatok Varijante Različice Varianty	48
	Důležitá upozornění Fontos tudnivalók Važne upute Pomembna opozorila Dôležité upozornenia	49
	Použití přístroje A készülék használata Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja	50
	Recepty Recepteket Recepti Recepti Recepty	52
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čišćenje Čistenie	54
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Upozornenie na záruku	65



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předajte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj je vybaven ochranou proti přehřátí, která jej automaticky vypne. Před opětovným uvedením do provozu musí přístroj nejprve vychladnout. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. A berendezés túlmelegedés elleni védelemmel van ellátva, ami a berendezést automatikusan kikapcsolja. Újbóli használatbavétel előtt a berendezésnek le kell hűlnie. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je opremljen zaštitom od pregrijavanja koji uređaj automatski isključuje. Prije ponovnog uključivanja mora se uređaj najprije ohladiti. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upošteвайте varnostne napotke. Naprava ima vgrajeno zaščito pred pregretjem, ki jo samodejno izklopi. Pred ponovno uporabo je treba napravo najprej ohladiti. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Prístroj je vybavený ochranou proti prehriatiu, ktorá prístroj automaticky vypne. Pred novým uvedením do prevádzky musí prístroj najprv vychladnúť. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technische údaje

450 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

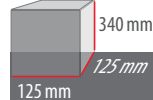
~ 1.2 m

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

6 dl

5 dl

Objem
Térfogat
Volumen
Prostornina
Objem



Rozměry
Méreték
Dimenzije
Mere
Výška



Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Víko s picím otvorom a prepravným držákom
Ivónyílással és fűfel ellátott fedél
Poklopac s otvorom iz kojeg možete piti
i ručka za nošenje
Pokrov z odprtino za pitje in transportnim
ročajem za nošenje
Veko s otvorom na pitie a prepravným úchytom



Víko s otvorom na brčko
Fedél szívszál nyílással
Poklopac s otvorom za slamčicu
Pokrov z odprtino za slamico
Veko s otvorom na slamku

* Mixovací sklenice/sklenice na pití
Turmix pohár
Čaša za miješanje/pije
Posoda za mešanje/pitje
Pohár na mixovanie/pitie

* Vhodná pro skladování v chladničce
Tárolható a hűtőben
Pikladno za čuvanje u hladnjaku
Primerna za shranjevanje v hladilniku
Vhodná na uchovávanie v chladničke

* Mixovací/nápojová nádoba
Mix-/Italedény
Spremnik za miješanje/pijenje
Posoda za mešanje/pitje
Nádoba na mixovanie/pitie

Motorová jednotka
Motorrész
Motor
Motor
Motorová jednotka



Nůž
Kés
Nož
Nož
Nóż

CZ | HU | HR | SI | SK



Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvim použitím

1

Motorová jednotka | Motorrész | Motor | Motor | Motorová jednotka

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni
Obrišite aparat vlažnom krpom te ga ostavite da se osuši
Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť



2

Nasazovací díly | Tartozékok | Dodatni dijelovi | Sestavni deli | Montážne diely

Umyjte horkou vodou, osušte
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg
Prati s vrućom vodom, posušiti
Umyjте z vroćo vodo za pranje, posušite
Umyte horúcou vodou a osušte



Varianty | Változatok | Varijante | Različice | Varianty



Art. 6930.87

Modrý
Kék
Plava
Modra
Modrá

BPA FREE



Art. 6930.24

Zelený
Zöld
Zelena
Zelena
Zelená

BPA FREE



Art. 6930.12

Červené
Piros
Crvena
Rdeča
Červená

BPA FREE



Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia



Po 1 minutě **trvalého provozu**: nechte přístroj 5 minut vychladnout.
1 perc **folyamatós üzem után**: a készüléket 5 percre hagyja lehűlni.
Nakon 1 min. **stalnog pogona**: pustiti uređaj da na 5 minute ohladi.
Po 1 min. **trajnega obratovanja**: napravo ohlajajte 5 minut.
Po 1 min. **trvalej prevádzky**: nechajte prístroj 5 minúty vychladnúť.



Přístroj je v hodný k mixování a přípravě pyré z ovoce a zeleniny v kapalinách (ovocné šťávy, mléce atd.).
Ez a készülék gyümölcsök és zöldségek folyadékossal (gyümölcslé, tej, stb.) való turmixolására alkalmas.
Uređaj je prikladan za miješanje i pasiranje voća i povrća u tekućinama (voćnom soku, mlijeku itd.).
Aparat je primeren za mešanje ter izdelavo sadne in zelenjave kaše v tekočinah (sadni sok, mleko itd.).
Prístroj je vhodný na mixovanie a výrobu pyré z ovocia a zeleniny v kvapalinách (ovocná šťava, mlieko atď.).



Ovoce/zeleninu před zpracováním omyjte, oloupejte a nakrájejte na kousky. Velké pecky bezpodmínečně odstráňte.
Turmixolás előtt mossa meg, hámozza meg és vágja kisebb darabokra a gyümölcsöket/zöldségeket. A nagy magokat ki kell venni.
Prije obrade voće/povrće operite, ogulite i narežite na kriške. Svakako izvadite velike koštice.
Sadeže/zelenjavo pred predelavo umijte, olupite in narežite na kosčke. Obvezno odstranite velike koščice.
Ovocie/zeleninu pred spracovaním umyte, ošúpte a narežite na kúsky. Veľké jadrá bezpodmienečne odstráňte.



Nůž je velmi ostrý! I při vypnutém přístroji nebo při čištění přístroje postupujte s nejvyšší opatrností.
A kés éles! Tisztításakor még kikapcsolt gépnél is vigyázzon.
Nóż je ostry! I kod iskluczenog uređaja ili kod čišćenja rukovati izuzetno pažljivo.
Nóż je oster! Tudi pri izklopljeni napravi ali med čiščenjem ravajte izjemno previdno.
Nóż je ostrý! So spotrebičom zaobchádzajte veľmi oporne i vo vypnutom stave alebo pri čistení.



Přístroj je vybaven bezpečnostním spínačem. Pokud není mixovací nádoba správně nasazena, nelze spustit mixování.
A készülék biztonsági kapcsolóval van ellátva. Ha a turmix pohár nincs megfelelően felhelyezve, a készüléket nem lehet működésbe hozni.
Uređaj je opremljen sigurnosnom sklopkom. Ako posuda za miješanje nije ispravno postavljena, ne možete započeti postupak miješanja.
Naprava ima varnostno stikalo. Če posoda za mešanje ni nameščena pravilno, ni mogoče zagnati mešanja.
Zariadenie je vybavené bezpečnostným vypínačom. Ak nádoba na mixovanie nie je správne nasadená, mixovanie sa nedá spustiť.



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

Před zahájením přípravy | Előkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred pripravou

1

Nebo Vagy Ili Ali Alebo		max. 6 dl Nebo Vagy Ili Ali Alebo max. 5 dl	1. 2.	
Zvolte vhodnou nádobu Válassza ki a megfelelő poharat Odaberite odgovarajuću posudu Izberite primerno posodo Vyberte vhodnú nádobu	Motorovou jednotku/nádobu postavte stabilně Tegye a motor egységét/tartályt stabil helyre Postavite motorni sklop i posudu na stabilno mjesto Enoto z motorjem/posodo postavite stabilno Jednotku motora/nádobu postavte stabilne	Naplňte suroviny/tekutiny Tegye/töltse bele az összetevőket Dodajte sastojke/tekućine Naplnite s sestavinami/tekočino Naplňte přísady/tekutiny ! Nepracováváte vařící/horké suroviny. Ne dolgozzon fel forrásban levő vagy nagyon forró hozzávalókat. Ne obrađujte vruće sastojke. Ne predelujete vročih sestavin. Nespracúvajte vriace přísady.	Našroubujte vhodný nůž, otočte nádobou Helyezze fel a megfelelő kést, csavarja el a tartópoharat Navrните odgovarajući nož, okrenite posudu Privijte primerni nož, obrnite posodo Naskrutkujte vhodný nůž, obráťte nádobu ! Těsnící kroužky v noži musí být správně nasazeny. A kés tömítőgyűrűi megfelelően be kell legyenek helyezve. Brtvenji prstenovi u nožu trebaju biti ispravno umetnuti. Okrogla tesnila v nožu morajo biti vstavljena pravilno. Tesniace krúžky v noži musia byť správne vložené.	Pripojte Dugja be Utaknuti Vtaknite Pripojte k sieti

2

Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Priprava

Nebo Vagy Ili Ali Alebo		1. 2.	1. 2. Nebo Vagy Ili Ali Alebo
Nádobu správně nasadte Tegye fel a poharat megfelelőképpen Ispravno stavite poklopac Pravilno namestite posodo Nasadte správnú nádobu	i Mixování se spustí, jakmile nádobu zaklapne. A turmix azonnal elindul, amikor a pohár a helyérekattan. Postupak miješanja započinje čim se posuda uglati. Mešanje se zažene takoj, ko se posoda zaskoči. Mixovanie sa spustí hneď po zavaknutí nádoby. Pro mixování stiskněte sklenici směrem dolů A mixeléshez nyomja le a poharat Za miješanje čašu pritisnite prema dolje Za mešanje pritisnite posodo navzdol. Pre mixovanie potlačte pohár nadol	Vypnutí: Nádobu odeberte a stabilně postavte Kapcsolja ki: Vegye le az edényt és tegye egy stabil helyre Isključivanje: Skinite posudu i odložite je na stabilno mjesto Izklop: Snemite posodo in jo postavite stabilno Vypnutie: Nádobu odoberte a stabilne postavte	! Nůž se po vypnutí ještě chvíli točí – nebezpečí úrazu! Megállítás után a penge még poroghat egy ideig – sérülésveszély! Nož radi i nakon zaustavljanja – spasnost od ozljeda! Nož se vrti še po izklopu – nevarnost poškodb! Nóż dobieha – nebezpečenstvo zranenia!

3

Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Po priprave

	1. 2.	1. 2. Nebo Vagy Ili Ali Alebo	1. 2.
Odpojte Dugót húzza ki Odspojiti Izvlecite vtič Odpojte od siete	Odšroubujte nůž Csavarja le a kést Odvijte nož Odvijte nož Odskrutkujte nóż	Našroubujte požadované víko Csavarja fel a kiválasztott fedelet Navrните željeni poklopac Privijte željeni pokrov Naskrutkujte požadované veko	



Smoothie s banánem
Banános smoothie
Smoothie s bananom
Smoothi z banano
Smoothie s banánom

1	Banán Banán Banana Banana Banán
3 dl	Mléko Tej Mlijeko Mleko Mlieko
2	Kopečky vanilkové zmrzliny Gombóc vaníliafagyi Kuglice sladoleda od vanilije Kroglici sladoleda z okusom vanilje Kopčeky vanilkovej zmrzliny

i Místo vanilkové můžete použít také čokoládovou nebo jahodovou zmrzlinu.
Vaníliafagyi helyett csokoládéfagyt vagy eperfagyt is lehet tenni.
Umjesto sladoleda od vanilije možete uporabiti i sladoled od čokolade ili jagoda.
Namesto sladoleda z okusom vanilje lahko uporabite tudi čokoladni ali jagodni sladoled.
Namiesto vanilkovej zmrzliny sa môže použiť aj čokoládová alebo jahodová zmrzlina.

Smoothie s melounem a pomeranči
Dinnyés és narancsleves smoothie
Smoothie s dinjom i narančama
Smoothi z melono in pomarančami
Smoothie s melónom a pomarančmi

150 g	Meloun Dinnye Dinja Melon Melón
1	Pomeranč Narancs Naranča Pomaranča Pomaranč
30 ml	Pomerančová šťáva Narancslé Sok od naranče Pomarančni sok Pomarančová šťava

i V případě potřeby: Smoothie po rozmixování zjemněte 2 kostkami ledu.
Szükség szerint: A smoothie-t a turmixolás után lehet 2 jégkockával hűteni.
Po potrebi: Nakon miješanja usitnite smoothie s 2 kocke leda.
Če je treba: Smoothi izboljšajte po mešanju z 2 kockama ledu.
V prípade potreby: Smoothie po rozmixovaní zjemnite 2 kockami ľadu.



Nápoj z podmáslí a malin
Málnás ital íróval
Napitak od mlačenice i malina
Malinov napitek z maslenim mlekom
Malinový cmarový nápoj

200 g	Maliny Málna Maline Maline Maliny
200 ml	Podmáslí Író Mlačenica Masleno mleko Cmar
100 ml	Minerální voda Ásványvíz Mineralna voda Mineralna voda Minerálka

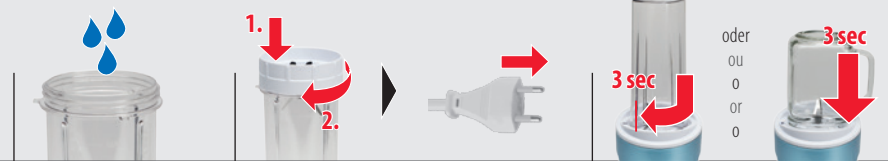
i Místo malin můžete použít také jahody, borůvky, kiwi, pomeranče nebo banány.
Málna helyett tehetünk epret, áfonyát, kivit, narancsot vagy banánt is.
Umjesto malica možete uporabiti i jagode, borovnice, kivi, naranče ili banane.
Namesto malin lahko uporabite tudi jagode, borovnice, kivi, pomaranče ali banane.
Namiesto malín sa môžu použiť aj jahody, čučoriedky, kivi, pomaranče alebo banány.

Smoothie s jahodami a broskvemi
Smoothie eperrel és barackkal
Smoothie s jagodama i breskvom
Smoothi z jagodami in breskvami
Smoothie s jahodami a broskyňou

	Zmrazené broskve Fagyasztott barack Zamrznute breskve Zamrznjene breskve Mrazená broskyňa
	Zmrazené jahody Fagyasztott eper Zamrznute jagode Zamrznjene jagode Mrazené jahody
	Ananasová šťáva Ananászlé Sok od ananasa Ananasov sok Ananásová šťava
	Kokosové mléko Kókusztej Mlijeko od kokosa Kokosovo mleko Kokosové mlieko
	Zmrazený banán Fagyasztott banán Zamrznuta banana Zamrznjene banane Mrazený banán



1 Vypláchněte nádobu | Mossa ki az edényt | Isperite posudu | Splaknite posodo | Nádobu vypláchnite



Naplňte teplou vodu
Töltsön bele meleg vizet
Ulijte toplu vodu
Nalijte toplo vodo
Naplňte teplú vodu

Našroubujte nůž
Csavarja fel a kést
Navrňte nož
Privijte nož
Naskrutkujte nůž

Nasadte a vypláchněte nádobu
Helyezze fel a poharat és mossá meg
Postavite posudu i isperite je
Namestite posodo in splaknite
Nádobu nasadte a vypláchnite

2 Vyčistěte jednotlivé díly | Tisztítsa meg az egyes alkatrészeket | Očistite dijelove | Očistite posamezne sestavne dele | Vyčistite jednotlivé diely

- Nejprve vytáhněte zástrčku, odeberte nádobu a odšroubujte nůž (analogicky jako při použití).
- Először húzza ki a tápcsatlakozót a konnektorból, vegye le az edényt és csavarja le a kést (úgy mint a Használati Utasításban).
- Najprije izvucite električni utikač, skinite posudu i odvrnite nož (obrnuto od uporabe).
- Najprej izvlcite električni vtič, snemite posodo ter odvijte nož (analogno z uporabo).
- Najskôr vytiahnite sieťovú zástrčku, odoberte nádobu a odskrutkujte nůž (analogicky k použitiu).



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte abrazivní materiály ani rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon csiszolóanyagokat vagy oldószereket.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Nemojte koristiti abrazivne materijale ili otapala.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte abrazivnih materialov ali topil.
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte abrazívne materiály ani rozpúšťadlá.

- Motorovou jednotku nikdy neponořujte do vody nebo nepřidržujte pod tekoucí vodou.
- Soha ne merítse vízbe és soha ne tartsa folyó víz alá a motor egységet.
- Motorni sklop nikad ne uranjajte u vodu i ne držite pod tekućom vodom.
- Enote z motorjem nikoli ne potopite v vodo, ali jo držite pod tekočo vodo.
- Jednotku motora nikdy neponárajte do vody ani ju nikdy nedržte pod tečúcou vodou.



Umyjte horkou vodou, osušte
Forró öblítővízzel mossá ki, utána szárítsa meg
Prati s vrućom vodom, posušiti
Umyjte z vročo vodo za pranje, posušite
Umyte horúcou vodou a osušte

- Nádoba a víčko jsou vhodné do myčky nádobí.
- Az edény és a fedő elmosható mosogatógéppel.
- Posuda i poklopca mogu se prati u perilici posuđa.
- Posoda in pokrov sta primerna za pomivanje v stroju za pomivanje.
- Nádoba a veko sú vhodné na umývanie v umývačke.



Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	24
Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	56
Технические характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	56
Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	57
Перед использованием в первый раз Przed pierwszym użyciem İlk Kullanımdan Önce Înainte de prima întrebuintare Преди първата употреба	58
Варианты Warianty Modeller Variante Варианти	58
Важные указания Ważne wskazówki Önemli açıklamalar Informații importante Важни указания	59
Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	60
Рецепты Przepis Tarifler Rețete Рецепти	62
Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	64
Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция	66



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всей информацией, приведенной в данном руководстве по эксплуатации. Аккуратно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто им будет пользоваться в последствии. Прибором можно пользоваться только по назначению, согласно руководству. Соблюдайте указания по безопасности. Устройство защищено от перегрева — происходит автоматическое отключение. Перед возобновлением работы устройство должно остыть. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenie wyposażone jest w termiczny wyłącznik bezpieczeństwa. Wyłącza on urządzenie automatycznie. Przed nowym użyciem trzeba poczekać aż urządzenie się ostudzi. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Lütfen bu kullanma kılavuzunda belirtilen tüm bilgileri okuyunuz. Kullanma kılavuzunu titiz bir şekilde muhafaza ediniz ve cihazı sizden sonra kullanacak şahsa veriniz. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz. Cihaz, hararet yapma halinde aleti otomatik olarak kapatan bir koruma aksami ile donatılmıştır. Vor erneutem Betrieb muss das Gerät zuerst abkühlen. Alet, yeniden çalıştırmadan önce soğumalıdır. Cihazı bir kaçak akım koruma şalterinde (max. 30 mA) çalıştırmanız en uygundur.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Aparatul este prevăzut cu structură de prevenire a supraîncălzirii, care decuplează aparatul în mod automat. Aparatul trebuie să se răcească înaintea unei noi utilizări. Din motive de siguranță se recomandă recordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената според това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът е оборудван със защита от прегряване, която го изключва. Преди повторна употреба да се изчака охлаждане на уреда. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

450 W

Мощность
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

~ 1.2 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

6 dl

Объем
Objętość
Hacim
Volum
Обем

5 dl

Объем
Objętość
Hacim
Volum
Обем

340 mm
125 mm
125 mm

Габариты
Wymiary
Ebat
Dimensiuni
Размери



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

Крышка с отверстием для питья и ручка
Pokrywka z otworem do picia i uchwytem
transportowym
İçme ağızlığı ve taşıma kulpuyla birlikte kapak
Capac cu deschidere pentru băut și mâner
Капак с отвор за пиене и ръкохватка за носене



Крышка с отверстием для соломинки
Pokrywka z otworem na słomkę
Pipet deliği olan kapak
Capac cu deschidere pentru pai
Капак с отвор за сламка



* Стакан для перемешивания/питья
Szklanka do miksowania/picia
Blender haznesi/içme bardağı
Pahar pentru mixare/de băut
Чаша за миксиране/пиене



* Можно хранить в холодильнике
Nadaje się do przechowywania w lodówce
Buzdolabina konulmaya uygundur
Este potrivit pentru păstrarea în frigider
Подходящ за съхранение в хладилник

* Емкость для смешивания/питья
Pojemnik do mieszania/picia
Blender haznesi/içme bardağı
Vas pentru mixer/băuturi
Съд за смесване/пиене



Нож
Nóż
Bıçak
Cuțit
Нож

Двигательный узел
Silnik
Motor birimi
Unitatea motorului
Двигател





Двигательный узел | Silnik | Motor birimi | Unitatea motorului | Двигател



This exploded view diagram illustrates the components of a blender assembly. From left to right, the parts are: a white lid with a red button, a silver-colored metal ring, a white motor base with two black blades, a clear plastic blending jar, and a clear plastic pitcher with a handle.



BPA FREE

BPA FREE

BPA FREE



Прибор оснащен предохранительным выключателем. При неправильной установке рабочей чаши миксер не включается.

Produkt jest wyposażony w przelącznik bezpieczeñstwa. Jeżeli pojemnik do miksowania nie jest prawidlowo umieszczony, rozpoczecie procesu miksowania nie jest mozliwe.

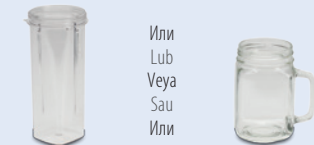
Cihazın bir güvenlik şalteri bulunmaktadır. Blender hazinesi yerine doğru yerleştirilmezse, karıştırma işlemi başlatılamaz.

Aparatul este protejat cu un comutator de siguranță. Dacă recipientul de mixare nu este montat corect, aparatul nu poate fi folosit.

Уредът е снабден с предпазен прекъсвач. Ако каната на блендера не е наместена правилно, миксирането не може да се стартира.



1 Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето

 Или Lub Veya Sau Или		max. 6 dl  Или Lub Veya Sau Или max. 5 dl		
Выбрать подходящую рабочую чашу Wybrać odpowiedni pojemnik Uygun hazneyi seçin Alegeți recipientul potrivit Изберете подходяща кана	Моторный блок с рабочей чашей необходимо установить на устойчивую поверхность Korpus z silnikiem/pojemnik ustawić w stabilnej pozycji Motor ünitesini/kabı sağlam bir şekilde yerleştirin Puneți unitatea motorului/paharul pe o suprafață stabilă Наместете стабилно основата с електромотора/каната	Добавить твердые/жидкие ингредиенты Umieścić składniki/wlać płyny Malzemeleri/Sıvıları ekleyin Turnați ingredientele/lichidele Напълнете със съставки/течности ! Нельзя смешивать горячие ингредиенты. ! Nie mieszać gotujących się składników. ! İçine kaynar malzemeler koymayın. ! Nu prelucrați ingrediente foarte fierbinți. ! Не обрабатывайте горящие съставки.	Навернуть подходящий нож, повернуть рабочую чашу Dokrećić pasujący nożyk, obrócić pojemnik Uygun bıçağı vidalayın, hazneyi çevirin Înșurubați cuțitul potrivit, învârtiți recipientul Завинтете подходящ нож и обърнете каната ! Необходимо точно вставить уплотнительные кольца в нож. ! Pierścień uszczelniające w nożu muszą być prawidłowo umieszczone. ! Bıçak içindeki halka contalar doğru yerleştirilmiş olmalıdır. ! Inelele de etanșare ale cuțitului trebuie să fie montate corect. ! Уплътнителните пръстени в ножа трябва да са поставени правилно.	Подключить вилку Podłączyć do gniazdka Fiși prize takinız Conectarea la priză Включване

2 Приготовление | Przyrządzenie | Pişirme | Prepararea | Приготвяване

 Или Lub Veya Sau Или			 Или Lub Veya Sau Или
Правильно насадить рабочую чашу Umieścić dokładnie pojemnik Hazneyi doğru yerleştirin Așezați recipientul în mod corect Наместете правилно каната i Миксер включается сразу после защелкивания рабочей чаши. Po wsunięciu pojemnika rozpoczyna się proces miksowania. Karıştırma işlemi hazne yerine oturur oturmaz başlamaktadır. Procesul de mixare pornește în momentul în care recipientul intră la loc. Миксирането стартира веднага, щом каната се заключи. Для перемешивания стакан необходимо прижать W celu miksowania docisnąć szklankę do dołu Karıştırmak için bardağı aşağı doğru bastırın Apăsați recipientul spre jos pentru a mixa За миксиране натиснете стъклото надолу		Выключение: Рабочую чашу снять и поставить на устойчивую поверхность Wyłączenie: Wyjąć pojemnik i odstawić go na stabilne podłoże Kapatılması: Hazneyi çıkartın ve sağlam bir yere koyun Oprir: Scoateți paharul și puneți-l pe o suprafață stabilă Изключване: Извадете каната и я наместете стабилно	! Нож останавливается не сразу – риск получения травмы! ! Nóż obraca się jeszcze przez jakiś czas – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! ! Bıçak bir süre daha dönmeye devam eder – yaralanma tehlikesi! ! Lama se mai învârtă puțin după oprir – pericol de rănire! ! Ножът продължава да се върти по инерция – опасност от нараняване!

3 После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвяването

		 Или Lub Veya Sau Или	
Вынуть вилку из розетки Wyłączyć z gniazdka Çıkartınız Scoateți din priză Изключване от щепсела	Вывернуть универсальный нож Odkrećić nóż uniwersalny Universal bıçağın sökülmesi Deșurubați lama universală Развийте универсалния нож	Навернуть выбранную крышку Przykręcić odpowiednią pokrywę İstediğiniz kapağı vidalayın Înșurubați capacul potrivit Завинтете желанния капак	



Банановый смузи
Smoothie z bananem
Muzlu smoothie
Smoothie cu banane
Смути с банан

1	Банан Banan Muz Banane Банан
3 dl	Молоко Mleko Süt Lapte Мляко
2	Шарика ванильного мороженого Gałki lodów waniliowych Top vanilyalı dondurma Cupe înghețată de vanilie Топки ванилов сладолед

❗ Вместо ванильного можно добавить шоколадное или клубничное мороженое.
Zamiast lodów waniliowych można użyć czekoladowych lub truskawkowych.
Vanilyalı dondurma yerine çikolatalı veya çilekli dondurma da kullanılabilir.
În loc de înghețată de vanilie se poate folosi și înghețată de ciocolată sau căpșuni.
Вместо ванилов сладолед може да се използва шоколадов или ягодов сладолед.

Смузи с дыней и апельсином
Smoothie z melonem i pomarańczami
Kavun ve portakallı smoothie
Smoothie cu pepene și portocale
Смути с пъпеш и портокали

150 g	Дыня Melon Kavun Pepene Пъпеш
1	Апельсин Pomarańcz Portakal Portocale Портокал
30 ml	Апельсиновый сок Sok pomarańczowy Portakal suyu Suc de portocale Портокалов сок

❗ По желанию: В смузи можно добавить пару кубиков льда.
W razie konieczności: Smoothie po zmiksowaniu doprawić 2 gałkami lodów.
Gerektiğinde: Karıştırdıktan sonra smoothie'ye 2 buz küpü ekleyin.
La nevoie: Răcoriți mix-ul smoothie după mixare cu două cuburi de gheață.
При нужда: След смесването подобрете смутито с 2 кубчета лед.



Напиток с пахтой и малиной
Maślankowy napój malinowy
Ahududu ve yayıkaltı sütlü içecek
Băutură cu zmeură și zer
Напиток с малины и мътеница

200 g	Малина Maliny Ahududu Zmeură Малины
200 ml	Пахта Maślanka Yayıkaltı sütü Zer Мътеница
100 ml	Минеральная вода Woda mineralna Sodali su Apă minerală Минерална вода

❗ Вместо малины можно добавить клубнику, чернику, киви апельсины или бананы.
Zamiast malin można użyć truskawek, czarnych borówek, kiwi, pomarańczy lub bananów.
Ahududu yerine çilek, yaban mersini, kivi, portakal veya muz da kullanılabilir.
În loc de zmeură se pot fi folosi și căpșuni, afine, kiwi, portocale sau banane.
Вместо малины могат да се използват ягоди, черни боровинки, киви, портокали или банани.

Клубнично-персиковый смузи
Smoothie z truskawkami i czereśniami
Çilekli ve şeftalili smoothie
Smoothie cu căpșuni și piersici
Смути с ягоди и праскови

100 g	Замороженные персики Mrożone czereśnie Dondurulmuş şeftali Piersici congelate Замразени праскови
50 g	Замороженная клубника Mrożone truskawki Dondurulmuş çilek Căpșuni congelate Замразени ягоди
50 ml	Ананасовый сок Sok ananasowy Ananas suyu Suc de ananas Сок от ананас
50 ml	Кокосовое молоко Mleko kokosowe Hindistan cevizi sütü Lapte de cocos Кокосово мляко
1	Замороженный банан Mrożone banany Dondurulmuş muz Banane congelate Замразени банани